

# E8 - Wonderful Date

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** Adapted from the novel *Cinderella Chef* by China Literature author Zi Yi 281

**[00:03]** ---

I am grateful to Dayan for  
generously coming to our help.

**[00:07]** ---

I should express my gratitude  
with a letter of thanks.

**[00:11]** ---

I will write—

**[00:12]** ---

Oh, no! Your Majesty!

**[00:14]** ---

The princess left a note

**[00:16]** ---

saying that she's already left with the  
Dayan convoy to have fun in Jinling!

**[00:18]** ---

What?!

**[00:20]** ---

Can we catch up with her  
if we send someone right now?

**[00:22]** ---

The princess is accompanying  
the envoy of Dayan and his team.

**[00:25]** ---

She shouldn't be in  
any danger this time.

**[00:27]** ---

That's true.

**[00:30]** ---

Wait, no, it isn't!

**[00:30]** ---

She's not familiar with Dayan.

**[00:32]** ---

What if she offends someone?

**[00:33]** ---

Your Majesty can ask the emperor of  
Dayan to look after her in your letter.

**[00:37]** ---

She can be brought back after  
the Banquet of Nations.

**[00:41]** ---

Bring the pen and ink!

**[00:47]** ---

*Who will turn the wheel of fate*

**SIGN** Cinderella Chef

**[00:49]** ---

*I want to ask now*

**[01:00]** ---

*I close my eyes*

**[01:01]** ---

*but couldn't sleep*

**[01:03]** ---

*Tossing and turning  
but could not dream*

**[01:06]** ---

*I want to forget*

**[01:07]** ---

*that you're in my heart*

**[01:09]** ---

*Yearning at night*

**[01:11]** ---

*The more I think, the  
more confused I get*

**[01:14]** ---

*I didn't expect it at all*

**[01:17]** ---

*You must not have known*

**[01:23]** ---

*The blue planet shining in the galaxy*

**[01:26]** ---

*Millions of years of waiting*

**[01:29]** ---

*Cannot solve the mystery  
inside my heart*

**[01:33]** ---

*Not some day*

**[01:34]** ---

*but tell me the answer right now*

**[01:39]** ---

*Perhaps I've fallen in love again*

**[01:42]** ---

*Back and forth, twist and turn*

**[01:45]** ---

*Time won't change  
what the heart wants*

**[01:48]** ---

*Shivers run through my soul*

**[01:51]** ---

*I start to practice, to  
explore the secrets of love*

**[01:53]** ---

*Ride or die, you're the only one*

**[01:56]** ---

*The wheel of fate*

**[01:58]** ---

*Favors the the relentless*

**[02:00]** ---

*The road to my heart*

**[02:01]** ---

*Lies right beneath you feet*

**[02:18]** ---

*Mistress Ye, if you fail  
to meet expectations,*

**[02:21]** ---

*the Emperor will want your head.*

**[02:24]** ---

*Dear audience,*

**[02:25]** ---

*please continue to support us!*

**SIGN** Episode 32

*Wonderful Date*

**[02:28]** ---

*"Wonderful Date."*

**SIGN** Military

**[02:36]** ---

*I'm so bored.*

**[02:38]** ---

*Do you want anything to drink?*

**[02:41]** ---

*Jing, do you want anything to drink?*

**[02:44]** ---

*No.*

**[02:46]** ---

*Still mad at Ah Ruan?*

**[02:48]** ---

*Wasn't she unwell?*

**[02:52]** ---

*She should've let us see her anyway.*

**[02:56]** ---

She said she'd be my guide  
to the Western Regions.

**[03:00]** ---

So much for that promise.

**[03:02]** ---

You care about Ah Ruan so much.

**[03:04]** ---

Do you like her?

**[03:07]** ---

Wh-Who are you saying likes her?!

**[03:09]** ---

I just disapprove of people  
who don't keep their word—

**[03:11]** ---

Helian Jing!

**[03:21]** ---

What a bumpy ride.

**[03:23]** ---

When on earth are you going  
to learn how to drive a cart?

**[03:26]** ---

If I didn't come with you,

**[03:27]** ---

I'd have no idea what kind of bad things  
you were saying behind my back.

**[03:31]** ---

A-Are you coming with me  
to the Western Regions?

**[03:35]** ---

That was the plan... at first.

**[03:39]** ---

But now I've changed my mind.

**[03:42]** ---

I want to broaden my horizons  
in the flourishing city of Jinling.

**[03:46]** ---

That's fine, I guess.

**[03:47]** ---

Brother Chunyu wouldn't let me go anyway.

**[03:50]** ---

I'm glad you understand.

**[03:53]** ---

Since you're going to Jinling,

**[03:54]** ---

I can put the past aside and be your guide.

**[03:57]** ---

Huh? Really?

**[03:58]** ---

O-Of course!

**[04:01]** ---

The stench of love fills the air.

**[04:04]** ---

The stench of love?

**[04:21]** ---

Stop.

**[04:22]** ---

We'll rest here today.

**[04:24]** ---

Set up the campfire.

**[04:25]** ---

Yes, sir!

**[04:44]** ---

*Bonehead's wilderness survival skills  
are more impressive than I expected.*

**[04:47]** ---

*It looks exactly like it should.*

**[04:51]** ---

Time to eat.

**[05:13]** ---

This is how food is prepared on the march.

**[05:15]** ---

By boiling steamed buns, you can stave off  
hunger and quench thirst at the same time.

**[05:21]** ---

Let me take over.

**[05:28]** ---

Good thing I brought some rice  
and mushrooms from Nanyue.

**[05:30]** ---

Let's make do with what we've got.

**[05:31]** ---

That's our Chief Yao!

**[05:32]** ---

It's simply delicious!

**[05:35]** ---

Don't rush, don't rush!

There's enough for everyone.

**[05:37]** ---

Slow down, slow down.

**[05:38]** ---

Who stepped on my foot?

**[05:38]** ---

Do I hear running water?

**[05:40]** ---

I'll go look for ingredients.

**[05:41]** ---

You?

**[05:50]** ---

That was so satisfying.

**[05:52]** ---

Yeah...

**[05:54]** ---

Hasn't Sister Yaoyao  
been gone for a long time?

**[05:58]** ---

It feels like it's been an hour already.

**[06:01]** ---

Song Qi.

**[06:02]** ---

Stay here with the soldiers,  
and protect the princess and Prince Jing.

**[06:05]** ---

I'll go find her.

**[06:06]** ---

Leave it to me, Your Highness.

**[06:17]** ---

I managed to get lost. I'm amazing.

**[06:20]** ---

No way!

**[06:22]** ---

Everything looks the same here!

**[06:26]** ---

Ye Jiayao, calm down!

**[06:28]** ---

Ye Jiayao, there aren't any monsters  
that would knock you down!

**[06:31]** ---

Ye Jiayao, the peak of your life  
is still waiting for you!

**[06:36]** ---

Y-Yeah...

**[06:42]** ---

Ch-Chunyu...

**[06:44]** ---

Just look at me.

**[06:45]** ---

Don't look elsewhere.

**[07:14]** ---

Hey, you told me to not look elsewhere,

**[07:16]** ---

and then you went looking instead!

**[07:21]** ---

Apples?

**[07:23]** ---

Bonehead, quick. Let's pick these up  
and take them back.

**[07:32]** ---

What is this place?

**[07:48]** ---

It's a white egret!

**[07:52]** ---

Bonehead, don't let our dinner get away!

**[08:27]** ---

What a perfect family home!

**[08:29]** ---

Perfect family home?

**[08:33]** ---

Could it be...

**[08:34]** ---

that we broke into the  
Monkey King's former residence?

**[08:37]** ---

Monkey King's former residence?

**[08:45]** ---

Looks like we've found dinner for everyone.

**[09:06]** ---

Leave the rest to me!

**SIGN** Air Dry

For Two Hours

**SIGN** Air Dry

For Two Hours

**SIGN** Air Dry

For Two Hours

**SIGN** Air Dry

For Two Hours

**[10:31]** ---

Fragrant Egret!

**SIGN** Fragrant Egret

**[10:34]** ---

It's been a while since  
I've eaten roast duck.

**[10:53]** ---

Just try it.

**[11:16]** ---

*Unbelievable!*

**[11:18]** ---

*This duck meat*

**[11:21]** ---

*is fatty but not greasy.*

**[11:30]** ---

*The apples have the fragrance of olive oil.*

**[11:33]** ---

*They perfectly blend into the roast smell,*

**[11:36]** ---

*and are completely activated  
by a little spice.*

**[11:45]** ---

*While the two flavors are clearly  
separate, like the sea and sky,*

**[11:48]** ---

*it's as if they were born together.*

**[11:56]** ---

*Though the two of us are also so different,*

**[11:59]** ---

*can't we, too, be in perfect harmony?*

**[12:17]** ---

*I should tell her.*

**[12:21]** ---

*Yaoyao.*

**[12:23]** ---

*About our earlier conflict...*

**[12:27]** ---

*Has he figured it out?  
And now he's ready to talk to me?*

**[12:32]** ---

*I want to say...*

**[12:38]** ---

*I...*

**[12:40]** ---

*forgive you.*

**[12:44]** ---

*You cared not for my concerns*

**[12:45]** ---

*and ran around wildly by yourself.*

**[12:47]** ---

*You got into a lot of trouble,*

**[12:48]** ---

*disregarded the bigger picture,*

**[12:49]** ---

*and delayed me from doing my job.*

**[12:51]** ---

*I almost missed something very important.*

**[12:53]** ---

*Nevertheless, I forgive you for everything.*

**[12:56]** ---

It's only because I love you.

**[12:58]** ---

What the hell do you mean, you forgive me?!

**[13:21]** ---

Master Laosou?

**[13:28]** ---

Is that you, Li?

**[13:30]** ---

I'm a girl now.

**[13:32]** ---

You could tell?

**[13:35]** ---

Of course.

**[13:36]** ---

Who couldn't tell that you  
were crossdressing previously?

**[13:39]** ---

Master, what are you doing here?

**[13:41]** ---

This is where I research food—

**[13:43]** ---

a spot with ideal feng shui  
that I've carefully selected.

**[13:46]** ---

I don't know how, but I managed  
to lose one of my white egrets.

**[13:49]** ---

I spent all day looking for it outside.

**[13:52]** ---

Where the hell did it go?

**[13:56]** ---

Sorry, Master! We're so sorry!

**[13:57]** ---

We had no idea you were  
keeping those ducks yourself.

**[14:00]** ---

We're sorry!

**[14:08]** ---

Did you cook this?

**[14:11]** ---

Yes, Master.

**[14:33]** ---

Why didn't I think of this?

**[14:35]** ---

So *this* is the most delicious  
way to cook them!

**[14:41]** ---

Li, I've been researching ways to cook those white egrets for the past six months.

**[14:47]** ---

You're still full of ideas, I see!

**[14:51]** ---

So, about that duck...

**[14:55]** ---

It's okay, it's okay!

**[14:59]** ---

However...

**[15:02]** ---

Don't tell anyone I've been living here.

**[15:05]** ---

I don't want to be disturbed by the world.

**[15:10]** ---

Don't worry, Master.

**[15:19]** ---

Why is it taking them so long to return?

**[15:21]** ---

Should we go looking for them, as well?

**[15:23]** ---

No, what if they come back and can't find us?

**[15:34]** ---

Your Highness!

**[15:35]** ---

Sister-in-law!

**[15:36]** ---

See? I just said that they'd be fine.

**[15:38]** ---

Sister Yaoyao!

**[15:39]** ---

You must be starving.

**[15:40]** ---

I brought dinner for everyone.

**[15:46]** ---

It looks delicious!

**[15:49]** ---

Chief Yao, where did this food come from?

**[15:53]** ---

That's a secret!

**[15:56]** ---

This should be rolled like this.

**[15:59]** ---

Then dip it in chili sauce.

**[16:12]** ---

I'll roll one for you, too.

**[16:14]** ---

I don't need you to.

**[16:15]** ---

Don't be angry.

**[16:17]** ---

Haven't I already forgiven you?

**SIGN** Forgiven

**[16:23]** ---

Xia Chunyu!

**[16:28]** ---

*Wanting to be closer*

**[16:29]** ---

*Get to the bottom of your heart*

**[16:32]** ---

*Afloat like the monsoon*

**[16:35]** ---

*Clear skies turns cloudy*

**[16:37]** ---

*Caught me off guard*

**[16:39]** ---

*Stay away*

**[16:40]** ---

*You could never understand my heart*

**[16:43]** ---

*My feelings are written on it*

**[16:45]** ---

*You distress me so*

**[16:47]** ---

*No need to say anything*

**[16:51]** ---

*Why aren't you happy?*

**[16:53]** ---

*Ask yourself*

**[16:56]** ---

*Why can't you say it?*

**[16:58]** ---

*Always hard to be on the same page*

**[17:01]** ---

*Cannot escape from it*

**[17:03]** ---

*Longing for an intimate relationship*

**[17:07]** ---

*Instead of cold replies*

**[17:11]** ---

*Wanting to get closer*

**[17:12]** ---

*Get to the bottom of my heart*

**[17:15]** ---

*Full of courage standing by you*

**[17:17]** ---

*Emotions sometimes mixed*

**[17:19]** ---

*But can always be filled with warmth*

**[17:23]** ---

*Your heart is completely rigid*

**[17:25]** ---

*My heart is too hard to explain*

**[17:28]** ---

*Every moment we had sways in the wind*

---

Revision #1

Created 2024-04-05 17:57:50 UTC by whimsee

Updated 2024-04-05 17:57:50 UTC by whimsee